

с. 187) — «Жизнь заставляет драться и бьёт. / Голову высоко как ни держи, / Кланяться всё равно придётся. / И даже встать на колени, того гляди»; «Аньцек кудбоксонок читорды пичесь. / Аньцек пряпакарцень люпшнесы пичефксьс: / Перьфпяльге лама „катода“ шары, / Стакаста кевори „эряфонь шарысь“» (Кригин В. Эряфозень пяле шиц. Саранск, 2004, с. 16) — «Только около дома скрипит сосна. / Только на голову давит боль: / Вокруг много „котов“ кружит, / Тяжело катится „жизни колесо“».

Лит.: СЛТ ; ЛЭТП ; *Каторова А. М.* Введение в литературоведение : курс лекций. Саранск, 2006.

А. М. Каторова, И. И. Шеянова.

EDN SSMIPV

ИНЖЕВА́ТОВ Иван Корнилович [3(16).7. 1911, с. Кирюшкино ныне Бугурусланского р-на Оренбургской обл. — 12.12. 1996, г. Саранск], лит-вед, педагог, краевед. Канд. филол. наук (1954). Засл. учитель шк. МАССР (1971). Лауреат Гос. пр. РМ (1996, посмертно). Чл. СП СССР (1964). Род. в эрзя-мордов. многодетной крест. семье. После смерти матери (1921) воспитывался в дет. домах г. Бугуруслана, Самары, Витебска. Окончил Малотолкайский пед. техникум Средневожского края (ныне Самарской обл., 1930), МГПИ им. А. И. Полежаева по спец. «Русский и мордовский язык и литература» (1940, заочно), АОН при ЦК КПСС (1953). В 1931 — 39 — препод. истории, дир. Кирюшкинской ср. шк. Бугурусланского р-на, 1939 — 42 — зав. Бугурусланским роно, 1942 — 43 — нач. политотдела Каликинской МТС Александровского р-на, 1943 — 44 — отв. ред. редакции газ. «Красная звезда» Чкаловской (ныне Оренбургской) обл.; 1944 — 46 — инструктор, 1946 — 50 — консуль-

тант по печати отдела пропаганды и агитации ЦК КП(б), 1950 — секр. Единецкого райкома партии Молдавской ССР; 1953 — 54 — зам. дир. по уч. работе Мордов. обл. парт. шк., 1954 — 56 — зав. отделом школ Мордов. обкома КПСС; 1956 — 58 — дир., ст. препод. кафедры лит-ры Тюменского гос. пед. ин-та. С 1958 деятельность И. связана с НИИЯЛИЭ: в 1958 — 59 — ст. науч. сотр. сектора мордов. лит-ры и фольклора, 1959 — 76 — учёный секр., 1977 — 78 — ст. науч. сотр. сектора мордов. яз., с 1978 — ст. науч. сотр., в 1982 — 83 — зав. сектором мордов. лит-ры. Область науч. интересов: история мордов. лит-ры, краеведение, сказительское творчество. Автор более 280 науч. и уч.-метод. работ. Дис. «Вопросы литературы в трудах М. И. Калинина» защищена в 1953 в АОН при ЦК КПСС (утверждена в 1954). В иссл. показано, какое место вопросы лит-ры занимали в парт. и гос. деятельности Калинина, раскрыты его роль в борьбе за наследство рус. классич. лит-ры и значение этой борьбы для совершенствования сов. лит-ры, проанализированы высказывания Калинина в аспекте их важности для развития лит-ры социалистич. реализма, лит-ведч. науки и критики. И. является автором ряда работ по проблемам мордов. лит-ры: разделов о творчестве Т. А. Раптанова, П. С. Глухова, А. К. Мартынова и В. К. Радаева («История мордовской советской литературы», 1968 — 71, т. 1 — 2), монографии «Время водило его пером» (1971), очерков о нац. писателях («На службе народа», 1973), лит.-критич. статей («Литература и жизнь», 1982). Иссл. «Время водило его пером» посвящено анализу творчества Раптанова — автора первого романа на мордов. яз., высоко оценённого лит-ведами. Интерес И. к писателю возник не случайно, он обусловлен в первую очередь общностью судеб (оба

OUT PROJECTS

из семьи бедняков, рано остались без родителей, скитались по стране в поисках пропитания, вместе с тем стремились к знаниям, обладали лит.-творч. способностями; в первое пострев. десятилетие общались с преподавателями и студентами Малотолкайского пед. техникума — мордов. драматургом К. С. Петровой, поэтами П. С. Кирилловым и Радаевым, дет. писателем и автором учебников Е. В. Скобелевым и др.). Книга содержит 23 главы, в к-рых раскрываются не столько вехи биографии Раптанова (он прожил всего 30 лет), сколько его вклад в формирование традиций нац. лит-ры. Созданные им произв. И. наз. «достоверной художественной летописью важнейших событий в мордовской деревне с первых дней революции до середины 1930-х гг.» (с. 7). Характеристику творчества писателя учёный начинает с анализа первых лит. опытов — стихотворений, опублик. в газ. «Якстере теште» (с 1924 по 1929), констатируя их несовершенство. В последующих главах описывается переезд Раптанова в г. Москву, его работа в ред. газ. «Якстере теште» и общение с мордов. писателями, передаётся содержание первого рассказа «Тол Иван» («Иван-огонь», 1930), в к-ром на примере одной семьи показываются трудности коллективизации сельского хоз-ва; затем — возвращение в Мордовию (вместе с редакцией газеты) и его работа в качестве корр., а также организатора районных газет. Большое внимание уделяется анализу первого сб-ка рассказов и очерков Раптанова «Од пингень вий» («Сила новой жизни», 1934), более поздних газетных и журнальных публикаций, в т. ч. фельетонов. Последние главы монографии посвящены разбору двух самых удачных произв. писателя — пов. «Татю» (1933) и ром. «Чихан пандо ало» («Под Чихан-горой», 1934). С

точки зрения совр. лит-ведения в книге И. обращает на себя внимание чрезмерное цитирование текстов, местами подробный пересказ содержания произведений, а также социологич. подход к анализу, свойств. большинству иссл. того времени. Гл. достоинство кн. «Время водило его пером» заключается в детальном изучении жизн. пути Раптанова в контексте развития мордов. лит-ры в первые пострев. десятилетия. Следующая работа И. «На службе народа» по содержанию не нова, т. к. состоит из материалов о писателях, ранее представл. в «Истории мордовской советской литературы», кроме раздела «Фёкла Игнатъевна Беззубова», напис. совм. с Л. С. Кавтаськиным. Сб. «Литература и жизнь» включает три раздела. В первый вошло иссл. «Время водило его пером», во второй («Мордовское сказительское творчество») — материалы о Е. П. Кривошеевой и Ф. И. Беззубовой, в третий («Литературные портреты») — о И. П. Кривошееве, Ф. М. Чеснокове, А. Г. Малышкине, Ф. К. Андрианове, а также Глухове, Радаеве и Мартынове. По подходам к анализу творчества писателей данное издание не отличается от предыдущих.

И. участвовал в составлении шк. программ, написании учебников и уч. пособий по мордов. лит-ре (всего издано 33, большинство в соавт.). Значит. вклад исследователь внёс в развитие лит. краеведения («Пушкин Мордовиясо» — «Пушкин в Мордовии» в газ. «Эрзянь правда», 1962, 9 февр.; «Л. Н. Толстой Мордовиясо» — «Л. Н. Толстой в Мордовии» в ж. «Сурань толт», 1960, № 6; и др.). И. подготовлен «Топонимический словарь Мордовской АССР» (1979; 2-е изд., доп. и испр. 1987), написано более 100 статей по топонимике Мордовии.

Награждён орденом «Знак Почёта» (1949), медалями.

Соч.: Время водило его пером : Очерк жизни и творчества Т. А. Раптанова. Саранск, 1971 ; На службе народа : Очерки о мордов. писателях. Саранск, 1973 ; А. С. Пушкин и мордовский эпос // Болдинские чтения. Горький, 1979 ; Литература и жизнь : лит.-критич. статьи. Саранск, 1982.

Лит.: ПМ. 2001 ; 2015. Т. 1 ; И. К. Инжеватов — учёный, педагог, писатель : биобиблиогр. ук. Саранск, 1987 ; **Зиновьев Н. В.** Путь учёного : (Жизнь и творчество Ивана Корниловича Инжеватова). Саранск, 1997 ; Мордовия : энциклопедия. Саранск, 2003. Т. 1 ; Центр гуманитарных наук: история и современность / сост.: Е. В. Глазкова, А. В. Чернов. Саранск, 2008 ; Мордовия, XX век: культурная элита : энц. справ. Саранск, 2010. Ч. 1 ; Продолжая славные традиции... : К 90-летию НИИ гуманитар. наук при Пр-ве РМ. Саранск, 2022.

А. М. Каторова.

EDN SQKHVX

ИНСТИТУТ ПЕРЕВОДА БИБЛИИ, осуществляет пер. Библии на языки неслав. народов России и стран СНГ (65, в т. ч. на 12 фин.-угор.). Основан в 1973 в г. Стокгольме (Швеция) д-ром Б. Араповичем как некоммерч. орг-ция «Библия для Востока», с 1978 — И. п. Б. В 1983 создано его фин.-угор. отделение в г. Хельсинки (Финляндия); в 1992 — отделение в г. Москве, с 1995 — И. п. Б., с 2000 — в статусе науч.-иссл. учреждения, действующего под науч.-метод. руководством Отделения лит-ры и яз. РАН (ныне — Отделение ист.-филол. наук, Ин-т яз-знания РАН), с 2003 — автономная некоммерч. орг-ция. Дир.: д-р философии, поч. д-р РАН М. Беерле-Моор (1997 — 2013), д-р философии В. Ю. Войнов (с 2013). В 2003 на базе И. п. Б. постановлением Президиума РАН была образована Комиссия по изучению и проблемам пер. Библии. Ин-т сотрудничает с церквями и религ. орг-циями

всех христ. конфессий, нац. библейскими об-вами, науч. (академич.) учреждениями и органами гос. власти. Ежегодно он выпускает ок. 15 изд. Кроме того, осуществляется аудиозапись всех пер. Библии на разные языки. Помимо переводч. деятельности ведётся науч.-иссл. работа, издаются вспомогат. и аналитич. лит-ра по библеистике, книги Свящ. Писания для детей, библейские справочники и др., а также организована подготовка кадров.

И. п. Б. в Москве в отличие от отделения в Хельсинки, организовавшего переводч. деятельность на письм. фин.-угор. яз. России, начал осуществлять переводы непосредственно в регионах проживания носителей языка. Он координирует работу 65 групп переводчиков, члены к-рых могут проживать в разных регионах, а также странах. Для этих групп разработан базовый курс обучения, включающий в себя лекции и практич. занятия по историко-культурному контексту, введению в Ветхий и Новый Заветы, теории пер., экзегетике, лингвистике, апробации и организации переводч. процесса. В целях более углубл. изучения экзегетики, лингвистики, отд. книг Библии, а также принципов, проблем и практики библейского пер. предусмотрен курс в рамках постоянно действующего науч. семинара «Проблемы библейского перевода». Переводч. работой руководят богословские редакторы. Переводы на мордов.-мокша и мордов.-эрзя яз. осуществляли мн. учёные-лингвисты (см. *Библия*).

Лит.: Православная энциклопедия. М., 2010. Т. 23 ; Перевод Библии: лингвистические, историко-культурные и богословские аспекты. М., 1996 ; **Арапович Б.** Библиография переводов Библии на языки народов России, стран СНГ и Балтии. М., 2003 ; Перевод Библии в литературах народов России, стран СНГ и Балтии. М., 2003 ; Перевод Биб-